

## Reseña

# Españoles en Rusia y rusos en España. Las ambivalencias de los vínculos sociales

Marie José DEVILLARD

Madrid, Centro de Investigaciones Sociológicas. Siglo XXI editores. 2006

Muchas veces nos han dicho que una imagen vale más que mil palabras para capturar la complejidad de una problemática, incluso para narrar una historia.

No sucede así, sin embargo, cuando la historia que está en juego es la de un colectivo como el de los “niños españoles” evacuados a la antigua URSS durante la guerra civil española (*NE* de ahora en adelante), y cuando la problemática a tratar es la de indagar en las construcciones de identificación individual y social del colectivo en cuestión.

No es aventurado señalar que ha sido generalmente a través de fotografías en blanco y negro reproducidas en carteles conmemorativos, exposiciones y algunas películas no muy divulgadas, como nos hemos aproximado normalmente a los *NE* y como nos hemos ido conformando también, una idea precisa y algo reduccionista, de las experiencias, generalmente dramáticas, a las que se vio expuesto este colectivo.

Estas imágenes retratan con cierta regularidad dos episodios concretos que despiertan sentimientos opuestos en el espectador. Por un lado capturan la subida de niños con rostros asustados y llorosos a los barcos cargueros, trenes o camiones en diversas partes de España rumbo a Rusia, y por otro lado, captan una imagen de conjunto, posada y ciertamente tranquilizadora, de los *NE* frente a las “Casas de niños” una vez en Rusia.

*Españoles en Rusia y rusos en España* rompe con esta dualidad explicativa a la que nos remiten las imágenes de los *NE* (evacuación-acogi-

da) y no toma partido por estas instantáneas en las que los rostros de sus protagonistas permanecen mudos, testigos silenciosos de la historia. En él, la lógica de aproximación al colectivo de los *NE* es de corte eminentemente discursivo y posee la particularidad no sólo de narrar precisamente el espacio del que no nos habla ninguna fotografía: ese espacio que hay entre las idas y venidas de España a Rusia, de Rusia a España; sino de hacerlo además, a través de las narraciones de sus protagonistas, unos niños hoy ya no tan niños.

Concretamente, el libro de Marie Jose Devillard está organizado en dos grandes partes que analizan las formas discursivas del “nosotros” de los *NE* en una doble dirección: URSS-España (primera parte), España-URSS (segunda parte). El análisis de ambas partes está desglosado en siete capítulos que abordan en detalle la ambivalencia de los vínculos sociales que mantienen a los *NE* unidos como colectivo en contextos sociohistóricos determinados.

Especialmente, el libro analiza aquellas relaciones aparentemente menos problemáticas en la gestación de la identidad grupal como la ciudadanía, la nacionalidad y la familia. Así, la autora estudia como los *NE* son a la vez un colectivo que “coge la ciudadanía” en una Rusia de acogida; que “es español” en una URSS amiga en tiempos de guerra, pero también “extranjero privilegiado” frente a otros colectivos de inmigrantes en un Estado poliétnico. Estudia también, como los “españoles en Rusia” son muchas veces un “nosotros” alimentado de paren-

tescos ficticios y cómo esta situación revierte en su ser hoy unos “rusos en España” que pelean, en la medida de lo posible, por ser plenamente reconocidos en sus derechos como ciudadanos españoles.

El libro ilustra transversalmente cómo determinadas estrategias individuales (matrimonios mixtos, posesión de los permisos de residencia, haber retornado en un momento dado, haber estado en una casa de niños u otra, haber sido enviado a la guerra, o haber encontrado una profesión concreta etc.) están en la base de estas distintas maneras de ser hoy *NE* en España, en Rusia y, sobre todo, de serlo a lo largo del tiempo y en los recuerdos y reconstrucciones discursivas de las trayectorias vividas, en uno y otro enclave a la vez. En este sentido, el contexto sociohistórico y fundamentalmente sociopolítico en el que se gestan y articulan las narraciones de los *NE* sobre sus experiencias de vida es una constante en el análisis de las mismas y no son pocas las veces que la autora reclama una mayor sensibilidad hacia la toma en consideración de estos contextos desde el punto de vista de los agentes sociales.

Constantemente las argumentaciones de la autora tratan de romper con el esencialismo y ahistoricismo que rodea determinadas explicaciones sobre la conformación de las identidades (tanto individuales como grupales) preguntándose, paso a paso, por sus límites y fronteras así como abordando con especial atención etnográfica el tema de las dobles pertenencias y la multidimensionalidad de las experiencias narradas.

El juego del recuerdo y el olvido selectivo, los abismos comunicacionales que emergen de la aceptación o negación por parte de los *NE* de determinados vínculos como la nacionalidad o la ciudadanía en situaciones precisas, acercan al lector a un colectivo conformado por heterogéneas trayectorias individuales pero a la vez, a un grupo social enfrentado a una interesante dualidad de exigencias (contextuales y personales) que les dota de esa relativa homogeneidad que todo colectivo necesita para ser denominado como tal.

Son interesantes en este sentido, las aproximaciones de la autora al estudio de las imágenes mantenidas por los *NE* sobre su propia experiencia y su condición diferencial actual; sobre la forma de “ser españoles”; sobre la manera co-

rrecta de formar o ser una familia; y también, sobre las representaciones de una “España mítica” que emerge recurrentemente en sus narraciones. Del mismo modo, son fundamentales en la comprensión del colectivo como tal, tanto el estudio de las formas de expresión vigentes de los lazos de solidaridad de los *NE*, como el análisis crítico con respecto a los contratiempos de corte legal en la pugna por su reconocimiento social actual.

El libro en su conjunto tiene la virtud de desafiar al lector con temas tan fundamentales como la ambivalencia de la pertenencia; la inestabilidad de las formas de identificación; y la relativa maleabilidad de los procesos de adscripción individual a un colectivo concreto. Se trata con especial cuidado el espacio de las redefiniciones grupales y siempre se hace introduciendo las dimensiones no sólo espaciales sino temporales de los discursos.

Si en algún momento la propuesta de analizar a nivel discursivo las formas de “identificación, auto-identificación, reconocimiento y diferenciación de los *NE* tal y como ellos se las presentan y nos las presentan *hoy en día*” (p. xxiii) pudiera parecer excesivamente formal y abstracta, los constantes guiños fotográficos de las narraciones planteadas en el texto rápidamente nos hacen abandonar la idea y señalar que, en este caso, las palabras se revelan más valiosas que la propia imagen.

Quizá por eso, formalmente, este no sea un libro destinado únicamente a aquellos interesados en la problemática específica de los *NE*, sino que es altamente recomendable para todos aquellos, sociólogos, politólogos y antropólogos, interesados en ahondar en los recovecos del análisis del discurso. Y lo es precisamente por abordar con claridad teórica, rigor metodológico y detalle etnográfico, la pluridimensionalidad analítica de los discursos avanzando así, con especial sensibilidad, en la captura de sus matices y dobleces interpretativos.

Cabe destacar en último lugar, el incuestionable valor histórico de la temática tratada y la voz dada, a través de sus protagonistas, a una parcela tan importante pero tan olvidada de la historia española contemporánea.

Matilde Córdoba Azcárate